

Weihnachde uff Frankforderisch



Weihnachde uff Frankforderisch



Die scheenste Gedichtscher
fer's scheenste Fest un e paar Rezeptcher

Herausgegeben von Wulf-Dieter Preiß



INHALT

VORWORT	7
-------------------	---

BEVOR WEIHNACHDE WERKLICH KIMMT

Adventszeit	11
De Weihnachtsmarkt	13
Schlemmerei uff unserm Weihnachtsmarkt	15
De Nikelaus kimmt	17
Die zwaa Unzertrennlische	18
Uffem Frankforder Weihnachtsmarkt	20
Vier Kerze am Kranz	22

DE CHRISTBAAM UN DRUMHERUM

Christbaum-Kauf	27
Weihnachte	30
Vor unserm Krippche	31
Der Chrisbaamständer	32
Altes Weihnachtslied	37
Die erschte Weihnachte	41

DES ALLERSCHÖNSTEN FEST

Weihnacht – ach du liebe Zeit	47
In sternerklarer Nacht	51
Die Geschichte von de Hirte	52
Die Weihnachtsgeschichte als Frankfurter Gedicht . .	53
Weihnachte bei uns dehaam	59
Weihnacht	60
Weihnachte – so odder so	61
Alternativ	63
Weihnachtslied	65

WAS SONST NOCH BASSIERT

Des Weihnachtswunner	69
Ob's en Weihnachtsmann gibt?	71
Der erschte Kerchgang	72
Gans mit Kadoffele	73
Weihnachtsesse	76
De Loschierbesuch	80
Weihnachtsgeschenke	85
Weihnachtsfeier im Verein	88

REZEPTE

Gefüllter Karpfen	95
Gefüllte Weihnachtsgans	96
Kirschmichel	97
Bethmännchen	98

QUELLENNACHWEIS	101
---------------------------	-----

VORWORT

Ist Dialekt noch zeitgemäß?

Goethe schrieb einmal: »Beim Dialekt fängt die gesprochene Sprache an.« Er selbst verleugnete den Dialekt seiner Vaterstadt Frankfurt auch nie. Manche Reime von ihm – selbst in seinem bedeutendsten Werk »Faust« – reimen sich nur mit Dialektfärbung. Gretchens Gebet »... neige du Schmerzensreiche« ergibt nur einen Reim, wenn man »neige« auf Frankfurterisch mit einem weichen »ch« ausspricht.

So weit, so gut – aber heute? Wer spricht heute noch Dialekt? In nur wenigen Gegenden wird Dialekt heute noch weit verbreitet im Alltag gesprochen. Manche besonders »drastische« Dialekte werden von immer weniger Menschen überhaupt noch verstanden. Dazu gehört Frankfurterisch zum Glück nicht.

Wenn man es sich näher anschaut, bietet mancher Dialekt eine große Bereicherung der Ausdrucksmöglichkeiten gegenüber Hochdeutsch. Selbst Beschimpfungen klingen da manchmal fast noch liebevoll. »Dibbadaap« klingt doch ungleich versöhnlicher als »Volltrottel«. Aber nicht nur das. Mit Dialekt klingt vieles lustiger oder auch stimmungsvoller. Nicht von ungefähr sind die meisten Gedichte in Frankfurter Mundart entweder lustige Gedichte oder eben –

Weihnachtsgedichte. Und manche Weihnachtsgedichte sind zudem auch noch lustig.

Weihnachtsgedichte in Frankfurter Mundart verbreiten eine gemütliche Stimmung, die anders nicht erreicht würde. Würde man solche Gedichte ins Hochdeutsche übertragen, sie würden viel von ihrem Charme und ihrer Stimmung verlieren.

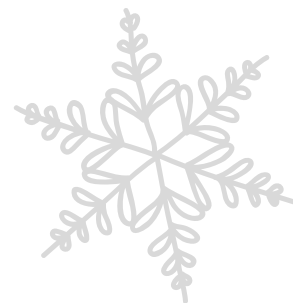
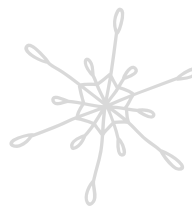
Die schönsten Weihnachtsgedichte in Frankfurter Mundart haben wir für Sie zusammengestellt. Noch nie gab es eine derartige Fülle davon in einem einzigen Band. Alles, was Rang und Namen hat, findet sich hier. Angefangen mit »dem« Frankfurter Mundartdichter Friedrich Stoltze. Erstaunlicherweise hat Stoltze nur wenige Weihnachtsgedichte geschrieben und diese zudem fast ausnahmslos auf Hochdeutsch. Wir haben diese als einzige nicht im Dialekt verfasste dennoch in die Sammlung aufgenommen. Stoltze darf einfach nicht fehlen.

Stoltze hat als Mundartdichter im Lauf der Jahre viele wirklich würdige Nachfolger gefunden. Im Gegensatz zu ihm waren oder sind alle keine Schriftsteller oder Dichter von Beruf. Erich Fries war Zahnarzt, Ferdinand Happ Bahndirektor, Wulf-Dieter Preiß Personaldirektor, Lothar Zenetti katholischer Pfarrer. Sie alle haben eine Fülle wunderschöner Weihnachtsgedichte verfasst, die Sie, liebe Leser, hoffentlich erfreuen, erheitern, nachdenklich, sentimental oder fröhlich machen.

In diesem Sinn: Frehliche Weihnachde!

Wulf-Dieter Preiß

BEVOR WEIHNACHDE WERKLICH KIMMT



Adventszeit

von Erich Fries

De aane guckt in's Kerzelicht
un träumt von aale Zeite,
de anner wandert vor de Stadt
dorch Waldweg, dorch verschneite.

De aane legt uff's Ofeblech
sich Äppelcher zum Brate,
de anner werkt im Kellerraum
am Kinner-Kaufmannslade.

De aane singt im Kerschechor,
probiert die Weihnachtslieder,
de anner kniet sich vor de Kripp'
in stiller Andacht nieder.

De aane liest gern Märche vor,
lässt Kinneraache strahle,
de anner steht vorm Schaufenster
un denkt nur ans Bezahle!

De aane geht ins Alteheim
um Leut' dort zu beschenke,
de anner schreibt en lange Brief,
tut lieb an jemand denke.

De aane freut sich an seim Sohn,
wie der's Latern'che hält,
de anner mecht sei' Läden zu
un secht: »Gut Nacht – bees Welt!«

De Weihnachtsmarkt

von Lothar Zenetti

Ein jeder hat sei' Eigenheit
an der mer ihn erkennt,
fer alle is, zur gleiche Zeit
im Aacheblick – Advent!

Uff aans, hat mer e Fraa gesacht,
da dāt se nie verzichte:
uff en Besuch beim Weihnachtsmarkt!
Dadriwwer, hätt se sich gedacht,
müsst ich emal was dichte!

De Weihnachtsmarkt in unsrer Stadt,
des wär doch e Erlebnis,
des seinesgleiche sonst net hat. –
Na gut, – ich nemm e leeres Blatt
zum Schreibe. – Des Ergebnis?

Mir fällt nix ei: Uff Weihnachtsmarkt
was duht sich da schon reime?
Nur »falsch geparkt« un »Herzinfarkt«, –
wie soll mer des mit »Weihnachtsmarkt«
in aam Gedicht vereine!?
Un außerdem haaßt's immer noch
»Christkindchesmarkt«, des waaß mer doch.
So war's in Frankfort Tradition,
heut hält mer nemmehr viel davon.

Ja so, ich soll was dichte,
vom Weihnachtsmarkt berichte. –
Ich glaab, ich lasses bleiwe.
Soll doch, wer will, beschreiwe
wie malerisch de Christbaam is
so vor de Römerberch-Kuliss,
besonnens, wenn's schon dunkel is.

Schlemmerei uff unserm Weihnachtsmarkt

von Erich Fries

Da riecht's nach Zimt un nach Anis.
Dort findste alles, des und dies,
geschnitzte Engelcher, ganz sieß,
siehst Quetschemänner, Pfefferniss,
de Nussknacker zeicht sei Gebiss.
Gibt's Christbaamkuchele? Gewiss.
Aach Lebkuche mit liebe Grieß.
En Glühwein wärmt der Händ un Fieß,
e Worscht gibt's aach un Flaasch am Spieß, –
mer maant, mer wär im Paradies.

Guck nur die viele Lichtercher!
Was brauchst'n noch Gedichtercher!?

E Dutt Kastanie erst vorweg,
Denach en Nier'nspieß, an de Eck
Un dann, am üwwernächste Stand,
Schnell e frisch Waffel, aus de Hand,
Mit Sahne druff, weil ich des mag,
Des gibt die richtig Unnerlag
Fer des, was ich mir vorgenomme,
Weshalb ich gern hierher gekomme.
Eh ich mein große Hunger dämpf',
Mit Bratworscht, Schaschlik, Brötsche, Senf,
Kartoffelpuffer – Sticker drei –
Is Linsesupp dann an de Reih',
Un aach den guude Zwiwwelkuche
Muß ich – nebst Schmalzebrot – versuche!

En heiße Ebbelwei (kaan kühle!)
Lässt all des leicht erunner spüle,
Denn Preißelbeer'n gibt's hinnerher,
Mit üwwerback'nem Camembert,
Dampfnudel noch un Zuckerwatt'
Sorscht fer's Gefiehl, als wär ich satt!

Dann – als »Verteiler« noch en Kersch!
Mir schmeckt's uff unserm Römerbersch.
Un deshalb kann ich's gut verstehe,
Sollt's annern grad wie mir ergehe.

Fer'n Haamweg steck ich mir, zum Nasche,
Zwaa Dutte Popcorn in die Tasche,

Mampf Körner bis zur Wohnungstür'
Un insgeheim, da wünsch ich mir,
Im Schlaf uff kaan Fall zu versäume,
Heut Nacht vom Weihnachtsmarkt zu träume!

De Nikelaus kimmt

von Lothar Zenetti

»Jetzt is Advent, da streit' mer net!«
heert mer die Mutter klaache.
»Mir warn als Kinner lieb un nett,
gerad in dene Daache.
Nur ihr, naa, ich begreif des net,
könnt err euch net vertraache?«

»Verlasst euch druff: von A bis Zet
wern ich's dem Niklaus saache,
dasser euch als gestritte hätt,
des wird dem net behaache!
Nix kriecht err, höchstens euer Fett,
da macht err awwer Aache!«

»Ach Mama, bitte, saachs em net,
sonst duht er uns verhaache.
Mer sin aach immer lieb un nett,
un wern uns gut betraache!
Mer helfe aach. Den Müll komplett
duhn mer enunner traache.

Un abends gehn mer gleich ins Bett,
du brauchst uns nemmehr jaache!
Bis Niklaus-Abend gilt die Wett,
du sollst dich net beklaache!
Gell, Mammache, du saachst's em net,
mer duhn uns aach vertraache!«

Die zwaa Unzertrennliche

*E glaabhafte Adventsgeschichtche
von Erich Fries*

In Frankfort, an erschend em Daach im Advent.
Vor'm Römer e traumhaft schee Lichtermeer brennt,
Un zwische Verkaufsbudscher schiebe in Masse
Die Mensche, um sich verzaubern zu lasse.

Sie komme mit Kind un mit Keeschel gelaafe
Zum Staune – zum Esse – zum Trinke – zum Kaafe,
Dem Chor der Posaune mit Aadacht zu lausche
Un sich an de Fachwerk-Fassad' zu berausche.

Erst wenn die letzt' Bratworscht verschwunne vom Grill,
Dann werd's uff em Weihnachtsmarkt runderum still,
Die Lichter geh'n aus, alle Bude sin zu,
Es scheint so, als sei bis zum annern Daach Ruh.

Doch – unner de Plane sin haamlich, bei Nacht
Zwaa Quetschefigürcher zum Lewe erwacht!
Obwohl doch ihr Herze besteh'n nur aus Kern,
Ihr Köpp' nur e Walnuss – sie hawwe sich gern!
Sie mag sein Zylinder, sei Leiter am Arm
Un er ihr bunt Koppduch (des trägt se mit Scharm).
Verliebt sin die beide zusammengerickt
Un hawwe sich in ihr Korinthe geblickt!
»Ach Liebster«, so haucht se, »was mach ich mir Sorje,
Womöglich da trennt uns en Käufer schon morje,
Dann kimmst du nach Bernem, un ich komm nach Nied,
Wenn net noch zuvor e klaa Wunner geschieht!«

Sie sinkt an sei Brust hin, un fängt aa zu flenne,
Un er zieht se an sich: »Kaan Mensch kann uns trenne!«
Da hat er zum Trost ihr ins Öhrsche gesacht,
»Die Lieb' hat schon mancherlei möchlich gemacht!«

Da! – Plötzlich beginne sich Dräht' zu verrenke!
De beide Figur'n ihre Erdnussgelenke,
Die hawwe sich fest umenanner gewunne,
Sin völlig untrennbar minanner verbunne!
Un als dann de Händler – noch müd un verdrosse –
Am annere Morje sein Stand uffgeschlosse,
Da hat er gestaunt un hat Aache gemacht
Un hat sich fer's Pärche en Preis ausgedacht!

Wer jetzt von euch maant, des war' nur e Märche
Un Quetschefigürcher die gäb's net als Pärche,
Der soll heut ganz schnell uff de Weihnachtsmarkt geh'n,
Bevor se verkaaft sin – un net mehr da steh'n!!

Uffem Frankforder Weihnachtsmarkt

von Wulf-Dieter Preiß

Uffem Weihnachtsmarkt, des schnubbert,
deß jed' Kinnerherzje bubbert,
kimmt's nur in die Näh.
Rotgefrorne Tröbbelnase;
Von de Nikolaikerch blase
Bläser von de Höh.

Dicke Zuckerwattebäusche,
Musik un Lieder, Duft, Geräusche –
was e Atmosphär!
Menschemasse dricke, schiebe;
wär ich bloß dehaamgebliebe.
Naa, mich zieht 's hierher!

Quetschemänncher, Christbaamkerze,
Glühwein, Punsch, Lebkucheherze,
's Wasser trobbt im Mund.
Schaschlik, Bratworscht, Hartekuche,
Bethmännscher. Schon vom Versuche
werst de kugelrund.

Zu de Spielzeuschbude drängeln
alle Kinner gern un quengeln,
wenn die Eltern stur.
Beim Opa kannst de mehr erreiche,
der läßt leichter sich erweiche
uff die kindlich Tour.

Vor'm Römer en mordsgroße Baum
voll Lichterkette, was en Traum!
Glockenspiel erklingt.
Wann 's dann aach noch schneie duht,
gibt 's werklich nix, was aam so gut
in Weihnachtsstimmung bringt.

Vier Kerze am Kranz

von Lothar Zenetti

Die Mamma will's ihr'm Kind erklärn,
wieso vier Kerze nödisch wärn:
weil mer dann nämlich sehe könnt,
wie weit mer wär jetz im Advent.
Vier Woche nämlich dauert der,
drum nemme mer vier Kerze her,
un jedes Lichtche uns verzählt:
des Christkind kimmt, des Licht der Welt!

Die erste Kerz zünd ich jetzt aa.
Nächst Woch kimmt dann die Zweite draa.
So gehts als weider, Schritt fer Schritt;
un acht Daach späder brennt die dritt.
Un wann erst brenne alle vier,
dann kimmt des Christkind aach zu dir! –

Des hätt se besser net gesacht!
Wie's halt so geht, sie gibt net acht.
Kaum is se fort, da sucht des Kind
die Streichholzschachtel, un geschwind,
so wie's die Mamma vorgemacht,
zünd's aa demit, eh mers gedacht,
die erste Kerz un gleich die zweit,
des Streichhölzje reicht grad so weit.
Un mit em neue, dademit
steckt's Kind ganz eifach aa die dritt.
Un denkt: wann brenne alle hier,
dann kimmt des Christkindche zu mir.
Un guck: schon brenne alle vier!

Jetzt kimmt's des Christkind – in de Diehr
erscheint statt desse die Mama.
Die sieht aach gleich, was da geschah
un schennt: Is des die Möchlichkeit?
Ei biste dann noch ganz gescheit?
Wann des e Feuer gewwe hätt!
Ei sowas, schämste dich dann net?!

Ich wollt doch nur –, des Kindche flennt.
De Mamma zucke zwar die Händ,
doch is de Ärjer bald zuend.
Sie denkt: Was soll's, es is Advent!
Un wie's so geht, nach korzer Zeit,
da duht err schon des Kerlche leid:
Ei komm, du musst jetzt nemmehr weine.
Bald wird des Christkindche erscheine,
an Weihnachte, du werst schon seh' –
bis dahie warte mer, okey?!